



# Кодекс постачальників

Версія 3.0

1 жовтня 2017 р.

Заквпівлі

# Зміст

<b>Вступ</b> .....	<b>3</b>
<b>Моніторинг дотримання наших стандартів</b> .....	<b>3</b>
<b>Відповідальні закупівлі – стандарти етичної поведінки</b> .....	<b>4</b>
<b>1. Трудові права</b> .....	<b>4</b>
1.1. Право обирати працевлаштування .....	4
1.2. Дитяча праця та молоді працівники .....	4
1.3. Відсутність дискримінації .....	5
1.4. Справедливе ставлення .....	5
1.5. Заробітна плата, бонуси та години праці .....	6
1.6. Свобода об'єднань та колективний договір .....	6
<b>2. Охорона здоров'я та безпека</b> .....	<b>7</b>
2.1. Інформація про небезпеку .....	7
2.2. Ризики та безпека процесів .....	7
2.3. Захист працівників .....	7
2.4. Готовність до надзвичайних подій та реагування .....	7
<b>3. Навколишнє середовище</b> .....	<b>8</b>
3.1. Екологічні дозволи.....	8
3.2. Відходи та викиди .....	8
3.3. Виливи та викиди.....	8
3.4. Раціональність та ефективність ресурсів .....	8
<b>4. Захист прав тварин</b> .....	<b>9</b>
<b>5. Боротьба з хабарництвом та добросовісна конкуренція</b> .....	<b>10</b>
5.1. Боротьба з хабарництвом .....	10
5.2. Добросовісна конкуренція.....	10
<b>6. Конфіденційність даних та захист інформації</b> .....	<b>11</b>
<b>7. Мінерали, що видобуваються у зоні конфлікту</b> .....	<b>11</b>
<b>8. Повідомлення про потенційні порушення</b> .....	<b>12</b>
<b>9. Системи управління</b> .....	<b>12</b>
9.1. Зобов'язання та відповідальність.....	12
9.2. Вимоги законодавства та клієнтів .....	12
9.3. Управління ризиками.....	12
9.4. Відносини з третіми особами.....	12
9.5. Право на проведення аудиту.....	12
9.6. Документація.....	12
9.7. Тренінги та компетенція .....	13
9.8. Безперервне вдосконалення .....	13
<b>Глосарій</b> .....	<b>14</b>
<b>Посилання та бібліографія</b> .....	<b>15</b>

## Вступ

«Високі показники діяльності та чесність» – стратегічно важливе зобов'язання «Новартіс».

Novartis просуває суспільні та екологічні цінності Глобального договору ООН стосовно своїх постачальників та за можливості використовує свій вплив для заохочення їх прийняття. Кодекс постачальників Novartis («Кодекс постачальників») ґрунтується на Глобальному договорі ООН, Керівних принципах ООН з підприємницької діяльності в аспекті прав людини, а також на інших міжнародних стандартах чи прийнятих належних практиках. Кодекс постачальників узгоджується з Кодексом поведінки «Новартіс».

Novartis вимагає від своїх постачальників дотримання стандартів, визначених у Кодексі постачальників. Крім того, ми очікуємо, що наші постачальники запровадять зі своїми постачальниками стандарти, які в широкому значенні охоплюватимуть ті самі принципи, що визначаються в нашому Кодексі постачальників.

Novartis активно прагне до лідерства в питаннях належної корпоративної відповідальності, і це прагнення втілене в Кодексі постачальників. Програму Novartis із відповідальних закупівель створено для розповсюдження на постачальників зобов'язання Novartis стосовно корпоративної відповідальності.

Novartis є членом Ініціативи фармацевтичного ланцюга постачання (PSCI). Кодекс постачальників відповідає Принципам фармацевтичної галузі щодо відповідального управління ланцюгом постачання («Принципи») щодо етики, трудових прав, охорони здоров'я та безпеки, систем контролю навколишнього середовища та пов'язаних систем управління.

- Програми Novartis щодо постачальників узгоджуються з Принципами.
- Novartis вважає, що найкраще цілям суспільства та бізнесу сприяють відповідальна бізнес-поведінка та практика. Це переконання ґрунтується на тому, що бізнес повинен не лише функціонувати відповідно до чинних законів, правил і стандартів, а наша поведінка сприяє розв'язанню основних суспільних проблем.
- Novartis відомо про те, що наші культурні та правові відмінності створюють труднощі для застосування цих Принципів глобально.
- Novartis вважає, що Принципи найкраще реалізуються, якщо вживати підхід безперервного вдосконалення, що сприяє поліпшенню показників діяльності постачальників з часом.

Кодекс постачальників не замінює місцевого законодавства. Novartis очікує, що постачальники діятимуть відповідно до чинних законів, правил і стандартів додатково до норм, наведених у цьому документі.

Постачальник підтверджує, що його залучення до співпраці Novartis ніколи не використовуватиметься для стимулювання чи винагороди за випускання продукції Novartis або для забезпечення неналежних бізнес-переваг для «Новартіс».

Посилання, зазначені на цій сторінці, та глосарій наведені наприкінці цього документа.

## Моніторинг дотримання наших стандартів

Дотримання стандартів, визначених у цьому Кодексі постачальників, є одним із критеріїв, на які Novartis вважає під час відбору та оцінки постачальників.

Novartis очікує від постачальників дотримання чинних нормативних вимог та будь-яких стандартів більш високого рівня, наведених у цьому Кодексі. За деяких обставин, коли постачальники продемонстрували й продовжують демонструвати істотну прихильність до вдосконалення, Novartis готовий працювати з ними задля втілення покращень шляхом залучення та співпраці. До них можуть належати аудиторські перевірки, розробка та відстеження прогресу виконання планів коригуючих дій, спрямування постачальників до зовнішніх експертів, а також інші обґрунтовані плани вдосконалення.

# Відповідальні закупівлі – стандарти етичної поведінки

## 1. Трудові права

Постачальники повинні прагнути до дотримання прав людини працівників та відноситися до них з гідністю та повагою. Елементами трудових прав є:

### 1.1. Право обирати працевлаштування

СТАНДАРТ

Постачальники не повинні використовувати примусову працю, у тому числі підневільну, рабську або недобровільну працю в'язнів чи брати участь у будь-якій формі рабства чи торгівлі людьми.

ВИМОГИ

**Примусова праця – системи управління:** Визначений менеджер, який відповідає за управління персоналом на кожному об'єкті, слідкує за політикою та процедурами, щоб гарантувати, що всі працівники знаходяться там за своєю волею, а робота, яку вони виконують, повністю оплачується.

**Праця в'язнів:** Використання будь-якої праці в'язнів є добровільним і чітко доведеним до відома «Новартіс», а там, де вона використовується, дотримуються всі відповідні місцеві закони або міжнародні рекомендації.

**Строки повідомлення:** Працівники можуть звільнитися шляхом надання попереднього повідомлення, з правом вчасно та повністю одержати оплату за роботу, яку вони виконали до звільнення.

**Зберігання посвідчень особи/паспортів:** Працівники не зобов'язані передавати свої посвідчення особи, щоб гарантувати собі працевлаштування, якщо це не вимагається місцевим законодавством. Якщо це відбувається, працівники завжди повинні мати доступ до своїх документів.

**Свобода пересування:** Працівники можуть завжди вільно приїжджати до та виїжджати з місця роботи або місця проживання, що знаходиться на території місця роботи, і не контролюються охоронцями (наприклад, у формі спостереження під час перерв, супроводу до туалетів тощо).

**Грошові внески:** Працівники не сплачують "внески" для гарантування собі роботи або житла, наданого роботодавцем, а також не сплачують додаткових "внесків" за інструменти, навчання або засоби індивідуального захисту, необхідні для безпечного виконання своїх трудових обов'язків.

### 1.2. Дитяча праця та молоді працівники

СТАНДАРТ

Постачальники не повинні використовувати дитячу працю. Зайнятість молодих працівників у віці до 18 років може відбуватися, лише якщо їх залучено до нешкідливої праці, а також коли молоді працівники старші за законний вік працевлаштування в країні та вік, встановлений для завершення обов'язкової освіти.

ВИМОГИ

**Дитяча праця – системи управління:** Призначений менеджер, відповідальний за управління персоналом, забезпечує наявність відповідної політики та процедур для моніторингу віку працівників на кожному об'єкті.

**Дитяча праця:** Діти, що не досягли місцевого мінімального працездатного віку, віку для отримання обов'язкової освіти або віку, встановленого Основними Конвенціями Міжнародної організації праці (незалежно від того, який вік вище), не можуть працевлаштовуватися.

Дитина – це:

- Будь-яка молода особа, яка не досягла віку, визначеного в Основних Конвенціях Міжнародної організації праці, а саме: 15 років у розвинених країнах або 14 років у менш розвинених країнах.
- Будь-яка молода особа, яка не досягла встановленого місцевим законодавством мінімального працездатного віку, якщо він вище за 15 років.
- Будь-яка молода особа, яка не досягла встановленого місцевим законодавством віку для отримання обов'язкової освіти, якщо він перевищує 15 років.

**Усунення порушень:** У разі виявлення дітей, що працюють, встановлюється відповідна процедура

усунення порушень для забезпечення благополуччя дитини. У разі виявлення дітей, що працюють, постачальники повинні:

- негайно прибрати дитину з робочого місця.
- Застосувати відповідний план підтримки дитини, який може включати витрати на оплату формального чи професійного навчання, проживання чи інші витрати, коли це необхідно.

**Молоді працівники:** Молоді люди віком до 18 років, які мають право працювати на законних підставах, не повинні виконувати жодних небезпечних робіт (хімічна обробка, напружена фізична праця тощо) або працювати в нічні зміни; крім того повинні дотримуватися всі відповідні місцеві закони, у тому числі щодо доступу до освіти, навчання, перевірок стану здоров'я та кількості годин, дозволених на роботу тощо.

### 1.3. Відсутність дискримінації

СТАНДАРТ

Постачальники повинні забезпечити робоче місце, вільне від переслідувань та дискримінації. Дискримінація з таких підстав, як расове походження, колір шкіри, вік, стать, сексуальна орієнтація, етнічне походження, інвалідність, релігійні переконання, членство у спілках та політичних об'єднаннях, вагітність чи сімейне положення, забороняється.

ВИМОГИ

**Відсутність дискримінації – системи управління:** Призначений менеджер, що відповідає за управління персоналом, забезпечує наявність відповідних політик і процедур на кожному підприємстві задля запобігання дискримінації та контролю ефективних дисциплінарних процедур. Усі працівники повинні знати, кого вони можуть повідомити про випадки дискримінації.

**Відсутність дискримінації:** Працівники ніколи не повинні стикатися з переслідуванням чи дискримінацією (з моменту найму до звільнення) з будь-яких підстав таких, як расове походження, колір шкіри, вік, стать, сексуальна орієнтація, етнічне походження, інвалідність, релігійні переконання, членство у спілках та політичних об'єднаннях, вагітність чи сімейне положення. Потенційні кандидати не повинні проходити перевірку на вагітність, якщо це не вимагається за законом, а дискримінація вагітних жінок забороняється за законом.

### 1.4. Справедливе ставлення

СТАНДАРТ

Постачальники повинні забезпечити робоче місце без будь-яких загроз жорстокого або нелюдського ставлення, у тому числі сексуальних домагань, сексуального насилля, тілесного покарання, психічного чи фізичного примусу або словесних образ працівників.

ВИМОГИ

**Справедливе ставлення – системи управління:** Призначений менеджер, відповідальний за управління персоналом, забезпечує наявність належних політик та процедур, щоб усі працівники отримували справедливе ставлення до себе. Працівники повинні розуміти процедури дисциплінарного провадження та розгляду скарг, а штрафи, накладені на працівників у межах дисциплінарної відповідальності, мають бути законними та справедливими.

У разі виявлення зловживань з боку керівників і менеджерів стосовно працівників такі керівники та менеджери притягаються до дисциплінарної відповідальності.

**Переслідування або неналежне ставлення:** Працівники не можуть стикатися ані з фактичними, ані з потенційними знущаннями, сексуальними домаганнями, сексуальним насильством, тілесними покараннями, психічним чи фізичним насильством або словесними образами.

**Роль служби охорони:** Працівники не можуть підлягати необґрунтованому фізичному обшуку. Фізичний обшук в цілях безпеки здійснюється лише уповноваженими органами згідно з місцевими законодавчими нормами та лише представниками тієї самої статі, що й особа, яку обшуковують.

**Справедливе ставлення – хабарництво:** Працівники не мають платити іншим працівникам, щоб уникнути переслідування чи привілейованого ставлення.

### 1.5. Заробітна плата, бонуси та години праці

СТАНДАРТ

Постачальники повинні оплачувати працю працівників відповідно до чинного законодавства про оплату праці, включаючи мінімальну заробітну плату, години понаднормової роботи та передбачені бонуси.

Постачальники повинні своєчасно доводити до відома працівників підстави, відповідно до яких вони отримуватимуть оплату. Від постачальників також очікується повідомлення працівника про те, чи вимагається понаднормова праця, та яка заробітна плата сплачується за таку понаднормову працю.

ВИМОГИ

**Заробітна плата, бонуси та години праці – Системи управління:** Встановлена система моніторингу годин і заробітної плати, що сплачується всім співробітникам на підприємстві; на підприємстві постійно ведеться повний облік відпрацьованих годин та заробітної плати щодо всіх працівників.

**Заробітна плата:** Працівники не зобов'язані виконувати неоплачувану роботу. Щомісячна оплата праці працівників або відрядна оплата праці становитимуть, принаймні, мінімальну встановлену місцевим законодавством заробітну плату або галузевими стандартами, що сплачуються регулярно та у повному обсязі відповідно до місцевого законодавства.

**Понаднормова праця – оплата:** Понаднормова праця оплачується відповідно до всіх місцевих законів, а там, де таких немає, як мінімум, за тією самою ставкою, що й звичайна заробітна плата, але в ідеалі за підвищеною ставкою.

**Пільги та бонуси:** Усі передбачені законом пільги і бонуси сплачуються працівникам вчасно та в повному обсязі.

**Робочі години:** Робочий час повинний відповідати місцевому законодавству та галузевим стандартам.

**Понаднормова праця:** Понаднормова праця є добровільною, і працівники не повинні регулярно працювати понаднормово більше 12 годин на тиждень.

**Вільний час та перерви:** Працівникам надається вільний час та перерви відповідно до місцевого законодавства.

**Повідомлення:** Умови оплати повідомляються працівникам, перш ніж вони починають працювати, і підтверджуються в письмовій формі. Працівники отримують письмові розрахункові аркуші про заробітну плату.

**Відрахування:** Відрахування із заробітної плати через дисциплінарні стягнення, спізнення та відсутність на робочому місці здійснюються лише відповідно до місцевого законодавства.

### 1.6. Свобода об'єднань та колективний договір

СТАНДАРТ

Заохочується відкрите спілкування та безпосереднє залучення працівників до вирішення проблем на робочому місці та з питань компенсацій.

Постачальники повинні поважати права працівників, передбачені місцевим законодавством, вільно вступати або не вступати до профспілок, шукати представництва та приєднуватися до профспілкових організацій. Працівники повинні мати можливість відкрито обговорювати з керівництвом умови праці без загрози репресій, залякування та переслідування.

ВИМОГИ

**Колективний договір:** Працівники повинні бути в змозі укласти колективні договори та розуміти, як піднімати питання, які вони бажать обговорити. За наявності колективних договорів вони доводяться до відома всіх працівників мовою, яку вони можуть зрозуміти.

**Профспілки/права на представлення інтересів працівника:** Працівники вільно можуть приєднуватися до профспілок чи комітетів працівників або утворювати їх, не побоюючись репресій або дискримінації. Представникам працівників надаються розумні терміни та доступ до об'єктів інфраструктури, таких як приміщення для проведення засідань для виконання їх ролі відповідно до місцевого законодавства.

**Паралельні засоби:** Якщо місцеве законодавство обмежує профспілки, працівники можуть на свій розсуд створювати комітети робітників.

## Охорона здоров'я, безпека та навколишнє середовище

З огляду на широту, складність та масштаб ланцюга постачання «Новартіс», наведені в розділах 2 та 3 стандарти з питань охорони здоров'я, безпеки та навколишнього середовища (HSE) забезпечують для постачальників базові стандарти та концепції, дотримання яких Novartis очікує у всьому ланцюгу постачання.

Novartis очікує, що кожен постачальник розумітиме застосовні стандарти HSE стосовно своїх конкретних продуктів або послуг та покращить ці стандарти додатковими стандартами щодо продуктів/послуг, якщо це доречно. Ефективність захисту повинна перевірятися кваліфікованими, досвідченими або сертифікованими спеціалістами у галузі.

## 2. Охорона здоров'я та безпека

Постачальники повинні дотримуватися всіх відповідних законів та правил у галузі охорони здоров'я та охорони праці, забезпечуючи безпечні та здорові робочі умови та, якщо доцільно, безпечні та здорові житлові приміщення компанії. Елементи охорони здоров'я та безпеки включають:

### 2.1. Інформація про небезпеку

СТАНДАРТ

Постачальники повинні мати дієві програми та системи для надання працівникам інформації, пов'язаної з небезпечними матеріалами, а також проводити інструктажі, щоб захистити від потенційної небезпеки. Небезпечні матеріали можуть включати, серед іншого, сировину, ізольовані проміжні продукти, продукти, розчинники, засоби для чищення та відходи.

### 2.2. Ризики та безпека процесів

СТАНДАРТ

Постачальники повинні мати дієві системи та програми для визначення як професійних, так і технологічних ризиків. Вони повинні кількісно оцінювати такі загрози та належним чином визначати рівні ризику, а також мати дієві програми та системи для запобігання або зменшення впливу цих ризиків (наприклад, катастрофічні викиди хімічних речовин, випарів, пилу).

### 2.3. Захист працівників

СТАНДАРТ

Постачальники повинні мати дієві системи та процеси для захисту працівників від впливу хімічних, біологічних та фізичних небезпек (у тому числі фізично важких завдань) на робочому місці та в житлових приміщеннях, що надаються компанією.

### 2.4. Готовність до надзвичайних подій та реагування

СТАНДАРТ

Постачальники розробляють та розповсюджують плани дій за надзвичайних ситуацій на своїх підприємствах та в житлових приміщеннях, що надаються компанією. Постачальники повинні мінімізувати потенційний вплив будь-якої надзвичайної ситуації, застосовуючи відповідні плани дій за надзвичайних ситуацій та процедури реагування.

### 3. Навколишнє середовище

Постачальники повинні дотримуватися всіх чинних законів у галузі охорони довкілля і нормативних актів. Усі необхідні екологічні дозволи, ліцензії, реєстрації інформації та обмеження мають бути одержані, а їх функціональні та звітні вимоги виконані, зокрема:

#### 3.1. Екологічні дозволи

СТАНДАРТ

Постачальники повинні мати дієві процеси та системи для дотримання чинних законів у галузі охорони довкілля і нормативних актів. Необхідні екологічні дозволи, ліцензії, реєстрації інформації та обмеження мають бути одержані, а їх функціональні та звітні вимоги виконані.

#### 3.2. Відходи та викиди

СТАНДАРТ

Постачальники повинні мати дієві процеси та системи для забезпечення безпечної обробки, пересування, зберігання, повторної переробки, повторного використання або утилізації відходів. Будь-яке утворення та утилізація відходів, викидів у повітря та у воду з потенціалом негативного впливу на здоров'я людини чи навколишнє середовище (при цьому пріоритет мають Активні фармацевтичні інгредієнти) мають бути зведені до мінімуму, належно врегульовані, контрольовані та/або оброблені до викиду в навколишнє середовище.

#### 3.3. Виливи та викиди

СТАНДАРТ

Постачальники повинні мати дієві процеси та системи для запобігання та виправлення випадкового та дифузного розлиття та викидів до навколишнього середовища.

#### 3.4. Раціональність та ефективність ресурсів

СТАНДАРТ

Постачальники повинні мати дієві процеси та системи для оптимізації раціонального використання всіх відповідних ресурсів, таких як енергія, вода та сировина.



## 4. Захист прав тварин

### СТАНДАРТ

З тваринами слід поводитися з повагою, мінімізуючи біль та стрес. Тестування на тваринах має проводитися після розгляду можливості заміни тварин, зменшення кількості використаних тварин або перегляду процедур для зменшення спричиненого їм стресу. Якщо це науково обґрунтовано та прийнятно для регулятора, слід використовувати альтернативи.

### ВИМОГИ

Novartis прагне досягнути високих стандартів захисту прав тварин у глобальному вимірі в кожному дослідженні чи процедурі «Новартіс», в яких задіяні тварини. Стандарт захисту прав тварин Novartis застосовується до всіх внутрішніх та зовнішніх досліджень тварин «Новартіс». Він відповідає нормативним актам США, зокрема, Закону про захист прав тварин (USC 7; 1966) та нормативним актам, а також Посібнику США з догляду та використання лабораторних та сільськогосподарських тварин (у т.ч. усіх хребетних). Більш суворі критерії застосовуються до приматів, окрім людини.

Постачальник зобов'язаний дотримуватися всіх чинних місцевих і державних законів та нормативних актів, що стосуються захисту прав тварин. Крім того, він зобов'язаний дотримуватися таких ключових принципів, що включають ті вимоги Політики Novartis із захисту прав тварин, яких повинен дотримуватися Постачальник (якщо місцеві/державні закони та нормативні акти встановлюють суворіші вимоги, слід дотримуватися більш суворих вимог):

- Захист прав тварин є першочерговим завданням.
- Застосовуються три R (Replace, Reduce, Refine/Замінити, Зменшити, Переглянути).
- Дослідження мають проводитися добре підготовленим, компетентним та досвідченим персоналом.
- Тестування на тваринах готових косметичних засобів та їх інгредієнтів забороняється.
- Дозволяється придбання та використання лише тварин, вирощених спеціально для дослідницьких цілей, за винятком деяких фермерських тварин, тварин-компаньйонів, що використовуються в клінічних дослідженнях, та риб.
- Поводження з тваринами передбачає повагу та догляд відповідно до особливих потреб конкретних видів та особин, що визначаються чинними рекомендаціями з ветеринарного догляду та практики стосовно тварин, що використовуються в експериментах.
- Тварини повинні відчувати мінімальний дискомфорт, стрес чи біль, а за можливості мають застосовуватися відповідні методи заспокоєння, анальгезії або анестезії.
- Особлива увага приділяється транспортуванню тварин, включаючи використання відповідних та адекватних приладів та/або засобів для перевезення згідно з чинними рекомендаціями та законодавчими вимогами.
- Принципи та вимоги застосовуються до досліджень, ініційованих Novartis та виконуваних на потужностях третіх осіб (наприклад, контрактних дослідницьких організацій, університетів та інших компаній).

## 5. Боротьба з хабарництвом та добросовісна конкуренція

### 5.1. Боротьба з хабарництвом

СТАНДАРТ

Постачальникам не дозволяється давати хабарі будь-яким державним чиновникам чи приватним особам, а також приймати будь-які хабарі. Для здійснення хабарницьких дій забороняється використовувати посередників, таких як агенти, радники, дистриб'ютори чи будь-які інші бізнес-партнери.

Постачальники повинні дотримуватися чинних антикорупційних законів і нормативних актів, а також галузевих стандартів.

ВИМОГИ

**Платежі для спрощення формальностей:** Платежі для спрощення формальностей не можуть здійснюватися, незалежно від того, чи вони дозволені місцевим законодавством.

**Подарунки, вирази гостинності та розваги:** Подарунки, вирази гостинності та розваги ніколи не можуть пропонуватися, обіцятися чи надаватися з наміром змусити одержувача зробити щось сприятливе для постачальника та/або «Новартіс», винагородити таку поведінку або утриматися від будь-яких дій, шкідливих для постачальника та/або «Новартіс». Подарунки, вирази гостинності та розваги мають бути скромними, розумними та нечастими, якщо йдеться про будь-яку фізичну особу.

**Гранти, пожертви та спонсорство:** Гранти та пожертви надаються лише тоді, коли постачальник та/або Novartis не одержує і не передбачається, що одержить в обмін на це будь-якої осяжної винагороди. Гранти та пожертви не повинні сприйматись як вдячність за будь-яку осяжну винагороду. Спонсорство не повинно використовуватися (або передбачатися для використання) з метою одержання в обмін на це неналежної комерційної переваги. Спонсорство ніколи не повинно використовуватися як вдячність (або передбачатися для використання як вдячність) за неналежну комерційну перевагу.

**Політичні внески:** Якщо постачальник вирішує зробити політичні внески, вони повинні відповідати усім чинним законам, нормативним актам та галузевим кодексам і стандартам і не мають вноситися з очікуванням прямої чи негайної окупності для постачальника чи «Новартіс».

**Лобіювання:** Не дозволяється зловживати лобіюванням у будь-яких корупційних чи незаконних цілях або для неналежного впливу на будь-яке рішення.

**Державні чиновники:** Будь-які відносини між постачальником та державними чиновниками точно відповідають правилам і нормам, під дію яких вони підпадають (тобто будь-яким чинним правилам і нормам конкретної країни стосовно державних чиновників або таким, які встановив їх роботодавець). Будь-яка перевага, що передається державному чиновнику, є повністю прозорою, документується та обліковується належним чином.

### 5.2. Добросовісна конкуренція

СТАНДАРТ

Постачальники ведуть свій бізнес, дотримуючись засад справедливої та активної конкуренції. Вони застосовують практики добросовісного ведення бізнесу, включаючи точну та правдиву рекламу.

Постачальники повинні дотримуватися всіх антимонопольних законів і нормативних актів, що регулюють добросовісну конкуренцію.

## 6. Конфіденційність даних та захист інформації

СТАНДАРТ

Постачальники встановлюють та підтримують відповідний захист персональних даних та безпеки інформації стосовно тих відомостей, які вони та будь-які треті особи, що діють від їх імені, обробляють.

Постачальники повинні здійснювати діють у порядку, що відповідає чинному законодавству щодо захисту/конфіденційності даних та узгоджується з галузевими стандартами захисту і безпеки всіх даних, у тому числі Персональної інформації.

ВИМОГИ

**Належний захист Персональної інформації:** Постачальники повинні мати належну організаційну структуру, процеси та процедури задля забезпечення захисту, конфіденційності, цілісності та доступності інформації від випадкових, несанкціонованих або незаконних втрат, знищення, заміни, розкриття, використання чи доступу.

**Належні заходи безпеки:** Постачальники повинні мати дієві відповідні політики та процедури, що охоплюють технічну та організаційну безпеку, та вживати відповідних заходів задля підтримки актуальності та періодичного підтвердження їх дотримання. Такі політики та процедури повинні включати як мінімум Заходи контролю інформаційної безпеки для постачальників (<https://www.novartis.com/our-company/corporate-responsibility/codes-policies-guidelines>).

**Дотримання обмежень щодо міжнародної передачі:** Постачальники повинні вживати відповідні превентивні заходи, мати правила та процедури, щоб переконатися, що вони надалі відповідають усім чинним законам, що регулюють міжнародну передачу даних, якщо це застосовно.

**Повідомлення про порушення даних та/або інформації:** Постачальник повідомляє Novartis про будь-які ймовірний чи фактичний витік даних у зв'язку з наданими послугами/результатами/товарами. Постачальники відповідним чином допомагають Novartis у будь-яких розслідуваннях у відповідь на витік даних чи інформації.

## 7. Мінерали, що видобуваються у зоні конфлікту

СТАНДАРТ

Постачальники підтримують зобов'язання Novartis намагатися визначити, скорочувати та, за можливості, усунути використання певних мінералів, відомих як 3TG (Tungsten/вольфрам, Tantalum/тантал, Tin/олово, Gold/золото), що були ідентифіковані як ті, що належать до продуктів Novartis, та щодо яких було визначено, що вони безпосередньо чи опосередковано фінансували або допомагали збройним угрупованням Демократичної Республіки Конго (ДРК) або сусідніх країн.

ВИМОГИ

Постачальники зобов'язуються:

- Допомогти визначити джерело 3TG у продуктах, компонентах чи матеріалах, які постачаються Novartis постачальниками (у т.ч. металургійними або переробними підприємствами, на яких оброблялися такі 3TG, а також країною походження 3TG, якщо це можливо за допомогою розумних засобів);
- Співпрацювати з компанією Novartis під час її належного аналізу та при реагуванні на її запити на надання інформації щодо мінералів, що використовуються в нашій продукції;
- На вимогу надавати обґрунтоване підтвердження проведення постачальником подібного належного аналізу стосовно будь-якого з їх постачальників чи субпідрядників, задіяних у виробництві матеріалів чи продуктів, які постачалися компанії Novartis, або будь-яких складових таких матеріалів чи продуктів;
- Працювати з Novartis над оцінкою можливостей для альтернативних джерел, якщо виявлено мінерали 3TG, що видобуваються у зоні конфлікту.

## 8. Визначення проблем

СТАНДАРТ

Усі працівники мають заохочуватися до повідомлення про потенційні порушення/ порушення чи незаконну діяльність на робочому місці, без загрози репресій, залякування чи переслідування. Постачальники розслідують та за необхідності вживають виправних заходів.

Усі працівники також можуть доповідати про будь-які потенційні порушення/ порушення стосовно робіт, які виконуються від імені Novartis, за адресою електронної пошти: [business.practicesofficer@novartis.com](mailto:business.practicesofficer@novartis.com).

## 9. Системи управління

Постачальники використовують системи управління для сприяння безперервному вдосконаленню та дотриманню цих стандартів. До елементів систем управління належать:

### 9.1. Зобов'язання та відповідальність

СТАНДАРТ

Постачальники підтверджують прихильність концепціям, описаним у цьому документі, виділяючи на це відповідні ресурси.

### 9.2. Вимоги законодавства та клієнтів

СТАНДАРТ

Постачальники визначають та виконують чинні закони, нормативні акти, стандарти та відповідні вимоги клієнтів.

### 9.3. Управління ризиками

СТАНДАРТ

Постачальники повинні мати механізми для визначення ризиків у всіх сферах, охоплених цим документом, та управління ними.

### 9.4. Відносини з третіми особами

СТАНДАРТ

Постачальники не мають права віддавати завдання на субпідряд або інакше залучати третіх осіб від імені Novartis або представляти Novartis перед третіми особами без попередньої письмової згоди Novartis. Переуступка прав та обов'язків за договором без попередньої письмової згоди Novartis теж забороняється.

### 9.5. Право на проведення аудиту

СТАНДАРТ

Novartis має право проводити аудиторську перевірку (або залучати для аудиту стороннього аудитора) постачальника в будь-який момент шляхом завчасного попереднього повідомлення з метою переконатися в дотриманні ним стандартів Кодексу постачальників та підтвердити всі платежі з боку Novartis та на користь третіх осіб. Додаткові положення щодо аудиту також можуть застосовуватися за узгодженням сторін.

### 9.6. Документація

СТАНДАРТ

Постачальники повинні вести документацію, необхідну для підтвердження дотримання цих стандартів та відповідності чинним нормам.

ВИМОГИ

Постачальники повинні готувати та зберігати журнали та записи, які точно, обґрунтовано та детально документують всі питання, що стосуються бізнесу, який постачальник веде з Novartis, обліковуючи всі платежі (у тому числі подарунки, представницькі витрати та будь-які цінні речі), здійснені від імені Novartis або з коштів, наданих компанією Novartis.

«Позабалансові» рахунки та підробні або шахрайські проводки в журналах та обліку постачальника заборонені. Усі фінансові транзакції мають бути задокументовані, регулярно переглядатися та належним чином обліковуватися. Копія такого обліку надається Novartis на вимогу.

Постачальники забезпечують дотримання всіх відповідних внутрішніх засобів фінансового контролю та процедур схвалення, а також відповідність зберігання та архівації журналів і записів власним стандартам постачальника та податковим й іншим чинним законам та нормативним актам. Більш конкретні вимоги щодо зберігання облікових записів можуть узгоджуватися сторонами.

#### **9.7. Тренінги та компетенція**

СТАНДАРТ

Постачальники навчають своїх співробітників ухвалювати етичні рішення відповідно до законодавства, нормативних актів та договірних вимог. За необхідності Novartis має право проводити тренінги.

#### **9.8. Безперервне вдосконалення**

СТАНДАРТ

Від постачальників очікується безперервне вдосконалення шляхом встановлення цілей щодо показників діяльності, виконання планів реалізації та вжиття необхідних виправних заходів у разі невідповідностей, виявлених під час внутрішньої чи зовнішньої оцінки, інспекцій та переглядів керівництвом.

## Глосарій

**ЗТГ:** Олово (Касситерит), Тантал (Кольтан, Колумбіт-Танталіт), Вольфрам (Вольфраміт) і Золото, як визначено в Законі Додда-Франка 2010 року, Розділ 1502.

### **Законодавство про захист даних:**

- (a) Директива ЄК про захист даних (Директива 95/46/ЄС);
- (b) Федеральний закон Швейцарії про захист даних від 19.06.1992 р.; а також
- (c) усі інші існуючі або нові застосовні закони/нормативні акти, що стосуються опрацювання Персональних даних суб'єкта даних та/або їх конфіденційного характеру, або впливають на таку обробку.

**Торгівля людьми:** Транспортування, приховування, вербування, передача чи прийом людей за допомогою загроз, сили, примусу, викрадення або шахрайства для виконання робіт чи надання послуг.

### **«Персональні дані/Персональна інформація»:**

- (a) будь-яка інформація, що стосується ідентифікованої або такої, що може бути ідентифікована, особи, у тому числі, серед іншого, електронні дані та файли на папері, що містять такі відомості, як ім'я, домашня адреса, робоча адреса, електронна адреса, вік, стать, відомості про родину, професію, освіту, членство в професійних організаціях або заробітна плата;
- (b) неpubлічна персональна інформація, така як державний ідентифікаційний номер, номер паспорта, номер соціального забезпечення, номер посвідчення водія;
- (c) медичні дані або інформація про стан здоров'я, наприклад, дані про страхування, медичний прогноз або лікування, інформація про діагноз або генетична інформація; у тому числі закодовані дані пацієнтів за клінічними випробуваннями;
- (d) делікатна персональна інформація, така як расове походження, релігійні переконання, інвалідність, членство в профспілках або сексуальна орієнтація; а також
- (e) будь-які дані чи відомості, які підпадають під визначення Персональних даних чи Персональної інформації відповідно до чинного Законодавства про захист даних.

**Стандарти:** Разом – стандарти та відповідні вимоги, визначені в цьому Кодексі постачальників.

**Постачальник:** Включає будь-яку третю особу, що постачає товари/надає послуги «Новартіс», а також агенти та субпідрядники такої третьої особи. У цілях Розділів 5, 6, 8 та 9 Кодексу постачальників посилення на постачальника також включає дистриб'юторів, оптових продавців, ліцензіарів, ліцензіатів та інших партнерів з технології, які не постачають товари/не надають послуги Novartis (якщо такі треті особи постачають товари/надають послуги Novartis, Кодекс постачальників застосовується до них та до кожного з їх агентів чи субпідрядників відповідно в повному обсязі).

**Працівник:** Будь-який співробітник, директор, посадова особа, колектив чи персонал, задіяний чи залучений на умовах працевлаштування постачальником, у т.ч. працівники агентств, незалежно від того, чи таке залучення є тимчасовим, постійним чи періодичним.

## Посилання та бібліографія

Перелічені нижче посилання наведено для довідки. Вони не створюють жодних додаткових зобов'язань окрім цього Кодексу постачальників «Новартіс».

### Загальні посилання

[Кодекс поведінки Novartis](#)  
[Ініціатива фармацевтичного ланцюга постачання](#)  
[Глобальний договір ООН](#)  
[Загальна декларація прав людини](#)  
[Керівні принципи ООН з підприємницької діяльності в аспекті прав людини](#)

### Трудові права

**Право обирати працевлаштування**  
**Міжнародна організація праці («МОП»)** Конвенції №№ 29 та 105: <http://www.ilo.org/ilolex/english/convdisp1.htm>

**Дитяча праця**  
Конвенції МОП №№ 138 та 182: <http://www.ilo.org/ilolex/english/convdisp1.htm>

**Відсутність дискримінації**  
Конвенції МОП №№ 111 та 100: <http://www.ilo.org/ilolex/english/convdisp1.htm>  
Міжнародна конвенція про ліквідацію всіх форм расової дискримінації: <http://www2.ohchr.org/english/law/cerd.htm>  
Конвенція про ліквідацію всіх форм дискримінації відносно жінок: <http://www2.ohchr.org/english/law/cedaw.htm>

**Заробітна плата, бонуси та години праці**  
Конвенції МОП №№ 131, 95, 14 та 1: <http://www.ilo.org/ilolex/english/convdisp1.htm>

**Свобода об'єднань**  
Конвенції МОП №№ 87 та 98: <http://www.ilo.org/ilolex/english/convdisp1.htm>

### Охорона здоров'я, безпека та навколишнє середовище

[OHSAS 18001](#)  
[Стандарт систем екологічного контролю ISO 14001](#)  
[Стандарт систем управління енергетичними ресурсами ISO 50 000](#)  
[Рада зі збереження лісового фонду](#)  
[Стійке виробництво пальмової олії](#)

Посібник з догляду та використання лабораторних тварин, 8-ма версія (©2011) Національна рада з досліджень (NRC), Вашингтон, округ Колумбія, США

### Захист прав тварин

Посібник з догляду та використання сільськогосподарських тварин у сільськогосподарських дослідженнях та навчанні, 3-тя версія (2010), Федерація товариств наук про тварин (FASS), Чемпейн, штат Іллінойс, США

Європейська директива 2010/63/EU (PE-CONS 37/10) Європейського Парламенту та Ради Європейського Союзу щодо захисту тварин, які використовуються в наукових цілях (2010)

### Боротьба з хабарництвом

[Конвенція ОЕСР про боротьбу з хабарництвом](#)  
[Закон США про боротьбу з корупцією закордоном 1977 року](#)  
[Закон Великобританії про боротьбу з хабарництвом 2010 року](#)

Novartis International AG  
A/c CH-4002 Базель, Швейцарія  
Тел.: +41 61 324 11 11  
[www.novartis.com](http://www.novartis.com)  
Версія 3.0 | 01.10.2017 р.

© 2017 Novartis International AG